



ล่องเรือ (โอโฮริ - เมกุริ) ตีตึกกับบรรยากาศรอบเมือง

ยืดอกต้อนรับล่องเรือพาย(ตงโกะ - บูเนะ)
ประจำยามากว่าที่จะพาคณะล่องไปตามลำคลองแห่งประวัติศาสตร์
ชมรอบๆซากปราสาทยามากาวา ทางนำที่กว้างและแคบ
ก่อให้เกิดภูมิทัศน์อันเป็นเอกลักษณ์ของที่นี่ซึ่งเรียกกันว่า
"ซุยโตะ"ที่ไหลผ่านประตูมาของปราสาทเก่าแก่
บางครั้งคนพายเรือ(ซุยโตะ)จะร้องเพลงระหว่างล่องเรือและคุณ
สามารถนั่งผ่อนคลาย เพลิดเพลินกับสภาพแวดล้อมที่สวยงาม
คุณจะสามารถเพลิดเพลินกับความสวยงามของบรรยากาศจลิมเวลาไปเลย
การล่องเรือใช้เวลาประมาณ 7 นาทีและไม่ต้องทำการจองล่วงหน้า
แต่อย่างไรก็ตาม สำหรับผู้โดยสารที่ได้ทำการจองล่วงหน้า
ท่านสามารถเพลิดเพลินไปกับบริการรับประทานอาหารท้องถิ่นบนเรือ
เช่น ข้าวหามาปลาไหล

「川下り」とは、昔ながらの醍醐(江戸時代の柳川城のまち)を「どんご舟」にゆ
れながら流るるという、柳川ならではの歴史ある舟遊びです。コース沿いは、桜
や菖蒲、紅葉と四季折々に彩られ、狭い水門をくぐったり、船頭さんの歌に耳を傾
けたり、そのゆったりとした水の流るる、思わず時間を忘れてしまふほど。コースは約
70分、予約なしで乗船できます。また、事前の予約があれば、郷土料理の鯉の
蒸籠蒸しなど船の上でお食事も楽しめます。



- 1) ทิวทัศน์จากเรือพายที่ปราสาทยามากาวา
- 2) การล่องเรือพายที่แม่น้ำโทงเทียว
- 3) ตึกรามโบราณที่โอโฮริเมกุริ (เจ้าเป้) เรียกว่า "ยามากูริ" เป็นอีก
หนึ่งสถานที่ชมความงามด้วยตัวเอง
- 4) เรือที่ตกแต่งด้วยดอกไม้ที่ล่องแม่น้ำโทงเทียว (โต-อุซุมะ) เพื่อให้ความอบอุ่นในฤดูหนาว

1 空から見た川下りの風景(「新柳川明証図会」
撮影 橋本文夫) / 2 外国人の観光客にも人
気の川下り。 / 3 「並宮」と呼ばれる、川下り
名所の味噌蔵。 / 4 冬のつゆ舟。



立花家は、江戸時代元和6年(1620年)から明治4年(1871)まで、この地を
治めた大名家です。「御花」の歴史は、元文3年(1738)、柳川藩第4代藩主、立
花貞奴が柳川城の南西隅にあたる、御花館と呼ばれていた土地に別邸を築いたこと
に始まります。立花家史料館には、甲冑や日本の伝統美をたまたまた遊具などの貴
重な所蔵品が公開され、日本でも数少ない、大名文化を今に伝える場所として多くの
人びとが訪れます。「松濤園」は、明治43年に十四代立花寛治伯爵によって造ら
れた庭園で、園内には約280本のツバキ、庭石1500個、石灯籠14基があり、池
廻りに大小の岩島を配して大海をあらわした優美な名園として、昭和53年に国の名
勝に指定されています。

“โอฮานะ” และ สวน “โชโตะ - เอ็น” พยานประวัติศาสตร์ญี่ปุ่น โอฮานะเป็นอดีตที่อยู่อาศัยของตระกูลซางิยามะ

ตระกูลซางิยามะที่คิดค้นเครื่องเคบะคิโระยามากาวา ตั้งแต่ปี
1620 ถึง ปี 1871 และ
โดถูกแต่งตั้งให้เป็นอีกหนึ่งในสถานที่ส่วนรวมของชาติ
ชุมชนรุ่นที่ 5 ท่านซางิโตะ-เอ็ง ทงิจิยามะ
ได้สั่งให้มีการก่อสร้างหมู่บ้านที่ตะวันตกเฉียงใต้ของปราสาทยามากาวา
รู้จักกันในชื่อ “โอฮานะ-บาตะกะ (ทุ่งดอกไม้)”
หลังจากนั้นผู้อยู่ในบริเวณนั้นก็เริ่มเรียกว่า “โอฮานะ”

ในระหว่างยุคเมจิ ท่านเอ็งริท 14 โทโตะซางิ ทงิจิยามะ
ได้สร้างสิ่งปลูกสร้างใหม่อย่าง บ้านสโตะ-วันดะ (เซโฮโยตั้ง)
และสวน (โชโตะ-เอ็ง) ในสวนมีหินที่ดูวางเป็นรูปหมู่เกาะในบ่อน้ำ
เสมือนเกาะในมหาสมุทร
พิพิธภัณฑ์โอฮานะตั้งอยู่ภายในโอฮานะและมรดกโลกขึ้นที่บ้านโจกาวา
5,000 ชิ้นรวมทั้งสมบัติ และเปิดให้คนทั่วไป
ได้รู้จักวัฒนธรรมของอดีตบ้านญี่ปุ่น



- 5) ภาพเหมือนร่างของสวนโชโตะ-เอ็ง
- 6) ซอส สมออันศักดิ์สิทธิ์ของตระกูลซางิยามะ (พิพิธภัณฑ์ซางิยามะ)
- 7) ภาพเหมือนของซางิยามะทงิจิยามะ
- 8) คุณภาพสโตะ-วันดะของตระกูลซางิยามะ: อนุสรณ์ที่สร้างขึ้นในปี 1910
- 9) หมวกเกบะคิ
- 10) พิพิธภัณฑ์ตระกูลซางิยามะ: ที่รวบรวมผลงานของโยชิโระ-อุซุมะกว่า 400 ปี

5 松濤園の全景 / 6 立花家の貴重な伝来品 (立花家史料館) / 7 立花茶室の内部 / 8 明治43年(1910)に立花家の迎賓館として建てられた西洋館 / 9 立花忠茂着用の兜 / 10 400年にわたって連続と受け継がれた伝来品が公開されている立花家史料館

งานเทศกาลซาเกมง
ในญี่ปุ่น ดนตรีอันจะถูกจัดแสดงโดยครอบครัวที่มี
ลูกสาว เพื่อภาวนาให้เด็กเหล่านั้นโตขึ้นอย่างปลอดภัย
ในยามากาวาออกมาจากตุ๊กตาอันแล้วยังมีการประดับของ
ตกแต่งสีสันสดใสอย่าง “ซาเกมง” / “ซาเกมง เมกุริ”
(จัดขึ้นตั้งแต่วันที่ 1 กุมภาพันธ์ ถึง 3 เมษายน ของทุกปี)
เริ่มต้นขึ้นเพื่อการจัดแสดง ความสวยงามของ
“ซาเกมง” แก่เด็กที่ท้องที่ยา การแสดง “ซาเกมง”
แต่ละครั้งเป็นตัวแทนของหมู่ปกครอง ที่ปรารถนาให้ลูกสาว
ของพวกเขาเติบโตขึ้นอย่างสวยงามแข็งแรง
และนำภาคภูมิใจ

柳川では、ひな壇のまわりに、色とりどりの「さげもん」を飾る慣わしがあります。それを訪れた人びとにも楽しんでほしいというのが「さげもんめぐり」の始まりです。女性としての美しさ、強さ、誇りを身に付けて欲しいという親心が、その飾りひとつひとつに込められています。毎年、2月11日～4月3日、または「さげもん」で彩られます。



ออนเซ็นยามากาวา
ยามากาวา
มีชื่อเสียงเรื่องน้ำพุร้อนธรรมชาติ
ที่มีโชเตียม/ โซโดเรจน
คาร์บอนเนต และคลอไรด์
ที่มีส่วนช่วยในการบรรเทา
อาการปวดต่างๆของกล้ามเนื้อ
และยังช่วยให้พ้นจากการ
การเมื่อยล้า



柳川には天然温泉が湧出し、泉質は、ナトリウム-炭酸水素塩・塩化物泉で、神経痛、筋肉痛、疲労回復などに効果があります。

ศูนย์ประชาสัมพันธ์สำหรับนักท่องเที่ยวยามากาวา
สถานที่แห่งนี้จะให้คำแนะนำเกี่ยวกับจุดชมวิวก้าวที่ชม ที่ยามากาวา
ศูนย์ประชาสัมพันธ์ตั้งอยู่ในพื้นที่ของโอโฮริ-ฮานะที่มีภาพวาดของปราสาทเก่าในยามากาวา

http://www.yanagawa-net.com/
35 Okinohata-machi, Yanagawa City
TEL (094)474-0891
FAX (094)472-9013



หมู่บ้านและสวนเก่าแก่โทชิม่า

สถานที่ตั้งของหมู่บ้านและสวนแห่งนี้
ได้ตั้งอยู่ที่ทางตะวันตกของทางปราสาทเก่า
ในเมืององโตะ และมุ่งหลังคาที่ถูกสร้างขึ้น นอกจากนี้
ยังได้ออกแบบมาในสไตล์ของพิธีซางิยามะใหม่ ในระหว่างยุคคันเซอิ
(1789 - 1800) เพื่อเป็นบ้านพักคนชรา สำหรับชนโปร
ในยามากาวา
สวนของที่นี่ ได้ออกแบบให้เป็นจุดชมธรรมชาติ
นอกจากนี้ยังมีโบราณวัตถุที่แปลกตา
มีน้ำจากคลองที่ไหลมาถึงบ่อน้ำภายในมีการจัดแสดงเสียมสุมิเอโตะ
และต้นตำ กับวรรณกรรม รวมถึงประตูที่แกะสลักทำของไม้ที่ชื่อว่า
“โดคุซุคุ”
城内地区の西の端、鬼童町の一角に、旧柳川藩士の隠居後の住宅として建てられた数寄屋風の隠居を持つ華荘屋敷の建物で、寛政年間(1789～1800)築と伝えられています。堀割から水を引き入れた池を持つ国の名勝庭園と共に、趣のある空間を形成しています。内部には、江戸時代の流行が随所に感じられ、李白の漢詩「瀟湘」が彫られた戸など、文人趣味の意匠が多くみられます。

พิพิธภัณฑ์แห่งความทรงจำ , บ้านเกิดของ ฮาคุชู คิตะฮาระ

ฮาคุชู คิตะฮาระ (1885 - 1942) ,
นักกวีและนักแต่งเพลงสำหรับเด็ก
เขาได้สร้างผลงานมากมายถึงแม้ชีวิตของเขาจะยากลำบาก
"Karatachi no Hana" และ "Machibouke"
ซึ่งเป็นผลงานของเขา ถูกร้องโดยผู้มีชื่อเสียง ในหลายรุ่น
และฮาคุชูยังเป็นคนแรกที่แปลเพลงสำหรับเด็ก "แม่บ้าน"
เชอริกิวากิตะฮาระของเมืองยามากาวากว่า เขาได้เขียนประโยคที่ว่า
"ยามากาวาเป็นต้นกำเนิดของผลงานของฉัน" ลงในพจนานุกรมของเขา
โดยบ้านของเขาให้ฮาคุชูมีชื่อของ "บ้านเกิดของ ฮาคุชู คิตะฮาระ"
พิพิธภัณฑ์แห่งความทรงจำ ซึ่งจัดแสดงสิ่งของเกี่ยวกับฮาคุชู

北原白秋 (1885-1942) は日本人であれば、誰もが知る詩人であり、童謡作家であり、歌人です。波乱に富んだ生涯でありながら、「からたちの花」、「待ちぼうけ」など、今でも歌い継がれている童謡など、世代を超えて愛される名作を数多く残し、日本で初めて「マザーグース」を翻訳して紹介したことで知られています。白秋は、遺稿の中で、「この私の詩の母郷柳川」と記しています。今は、保存運動によって奇跡的に守られた生家が残り、記念館には直筆の原稿や所持品など貴重な品が数多く展示され、多くの人びとが訪れる場所となっています。

